

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

30-та по
П'ятидесятниці

Pentecost 30

Преподобний Ахила, диякон Києво-Печерський



Преподобний Ахила належить до великого сонму отців Києво-Печерських, які прославились своїми подвигами і чудесами, наділені від Бога великою благодаттю зціляти недуги душевні та тілесні і є чесними покровителями нашої рідної Української землі. На жаль, про преподобного Ахилу, диякона Печерського нам відомо дуже мало. Знаємо, що він був ченцем Печерської обителі й жив у XIII-XIVст.

Тісний чернечий шлях проходив він зі смиренням, великим терпінням і старанним послухом. Не вживав ні вареної, ні солодкої їжі. За тиждень преподобний споживав одну просфору, і то лише у неділю, та ще небагато овочів. Таким стриманням він перевершував багатьох подвижників Києво-Печерської Лаври. Тому до його заступництва звертаються ті, хто бажає навчитися істинному стриманню в житті.

Звершивши шлях подвижницького життя преподобний Ахила відійшов до Господа. Похований у Ближніх печерах славнозвісної Києво-Печерської Лаври.

№. 1 4-го СІЧНЯ

2026

JANUARY 4 №. 1

Venerable Aquila, Deacon of Kyivo-Pecherska Lavra



Venerable Aquila belongs to the great host of fathers of Kyivo-Pechersk, who became famous for their exploits and miracles, endowed by God with great grace to heal mental and physical ailments and are honest patrons of our native Ukrainian land.

Unfortunately, we know very little information about Venerable Aquila, Deacon of the Caves. We know that he was a monk of the Pechersk monastery and lived in the 13th-14th centuries.

He walked the narrow monastic path with humility, great patience and diligent obedience. He did not eat either boiled or sweet food. In a week, the venerable ate one prosphora and only on Sunday, and even then a little vegetables.

In such abstinence he surpassed many ascetics of the Kyivo-Pecherska Lavra. Therefore, those who wish to learn true restraint in life turn to his intercession.

Having completed the path of ascetic life, the Monk Achilla departed to the Lord. He was buried in the Near Caves of the famous Kyivo-Pecherska Lavra.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 5 – 8)

Браття: Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу.

Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав.

Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг.

Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний;

і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 8)

Початок Євангелія Ісуса Христа, Сина Божого,

Як написано у пророків: ось Я посилаю Ангела Мого перед лицем Твоїм, що злагодить дорогу Твою перед Тобою.

Голос волаючого в пустині: готуйте дорогу Господеві, рівняйте стежки Йому.

З'явивсь Іоанн, хрестячи в пустині і проповідуючи хрещення покаяння задля прощення гріхів.

І виходили до нього вся Юдейська сторона та єрусалимляни, і хрестились од нього всі в Йордані ріці, сповідаючи гріхи свої.

Іоанн же носив одягу з верблюжого волосу і ремінний пояс на поясниці своїй, і їв акриди та дикий мед.

І проповідував, кажучи: йде дужчий від мене слідом за мною; у Нього я негоден, нахилившись, розв'язати ремінь обув'я Його.

Я хрестив вас водою, а Той хреститиме вас Духом Святим.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of Timothy

(c. 4, v. 5 – 8)

Brethren: But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand.

I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.

Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 1, v. 1 – 8)

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the Prophets:

“Behold, I send My messenger before your face, Who will prepare Your way before You.

The voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord; Make His paths straight.”

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins.

Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

Now John was clothed with camel’s hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

And he preached, saying, “There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose.

I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.”

Церковний Календар



СЕРПЕНЬ

- 4 30-та по П'ятидесятниці
- 4 Неділя перед Богоявленням
- 5 Навечір'я Богоявлення
- 6 Святе Богоявлення
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 11 31-ша по П'ятидесятниці
- 11 Неділя після Богоявлення
- 14 Акафист
- 18 32-га по П'ятидесятниці
- 21 Акафист
- 25 Неділя Закхея
- 28 Акафист

ЛЮТИЙ

- 1 Митаря і Фарисея
- 2 Стрітєння Господне
- 4 Акафист
- 8 Блудного Сина
- 11 Акафист
- 14 М'ясопусна Поминальна Субота
- 15 М'ясопусна Неділя
- 18 Акафист
- 22 Сиропусна Неділя

Church Calendar

JANUARY

- Pentecost 30
- Sunday before Theophany
- Theophany Eve @ 6:00 pm
- Holy Theophany
- Synaxis of St. John the Baptist
- Pentecost 31
- Sunday after Theophany
- Akathist
- Pentecost 32
- Akathist
- Zacchaeus Sunday
- Akathist

FEBRUARY

- Publican & Pharisee
- Meeting of Our Lord
- Akathist
- Prodigal Son
- Akathist
- Meatfare Memorial Saturday
- Meatfare Sunday
- Akathist
- Cheesefare Sunday

Інформація та події на січень - Information & activities for January

4	Співдружжя немає	No Fellowship
11	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: Березиня	Fellowship: Berehynia
19	Засідання Параф. Ради о 7:30 веч.	Parish Council Meeting @7:30 pm
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

1	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Березиня	Fellowship: Berehynia
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
23	<i>Початок Великого Посту</i>	<i>Great Lent Begins</i>
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

1	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
1	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com